

# AUT

seteme 2021

N. 79

## Torne era hèsta de Vielha

DEMPÙS DE UN AN PERA PANDÈMIA

GORKA MARTINEZ



house aran

Servicios de mantenimiento, limpieza y desinfección

Oficinas, Colegios, Comunidades, Servicios del hogar, Parkings...

housearan@housearan.com

encuentranos en google

Tel. 648218215





## SERVEIS

### CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

### AJUNTAMENTS

#### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

#### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

#### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

#### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

#### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

#### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

#### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

#### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

#### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

### SERVEIS MÈDICS

#### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari **Arties** 973 642 847  
Dispensari **Bossòst** 973 648 211  
Dispensaris **Les, Canejan, Bausen** 973 648 229  
Dispensari **Salardú** 973 645 818  
Dispensari **Arres** 973 642 694  
Dispensari **Es Bordes** 973 642 039

### FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

### SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'incridible bellesa. Per a donar-ne testimoni, en aquesta secció AUÉ vol recollir

## AGENDA

### Hèires ramadères d'Aran

**DATA.** Aquestes hèires auran lòc eth dia 6 d'octobre en Les, eth dia 7 en Salardú, eth 8 en Vielha e coma ei tradicion, eth 30 d'octobre s'harà en Bossòst. En aquestes hèires s'i acostume a veir toti tipe de ramat autan coma diuèrses paradetes d'artesanà, alimentacion o textil.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

setembre 2021 AUÉ





en cada edició una d'aquestes imatges, la més suggeridora d'entre les que ens facin arribar els nostres lectors a aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com).

## Mario Martín Lucas @Mario\_coaching

«#LunaLlena sobre la @Val\_dAran, captada desde #Salardú, en el #NautAran, cuando solo quedan tres lunas nuevas para que comience la nueva temporada 2021/2022 de #Nieve y #Esquí.»

## Carme Quintana Pérez @CarmeQuintanaPr

«A principis de l'any que ve es podrà pujar a dalt de tot del campanar gòtic de Salardú. Ens avançen vistes espectaculars del Pirineu. #Aran»

## Valencia Negra @valencianegra

«El almeriense José Piqueras (Adra, 1987) ha sido el ganador del premio de novela negra Black Mountain Bossòst (BMB) 2021 con su obra 'Senderos tras la niebla'»

## Vadegust @DiariVadegust

«La Val d'Aran tornarà a celebrar enguany les fires ramaderes. Les, Salardú, Vielha i Bossòst acolliran bestiar els dies 6, 7, 8 i 30 d'octubre»

## Ajuntament de Naut Aran @ajnautaran

«Era estacion d'esquí aranesa de Baqueira Beret acuelherà ua des pròves deth Freeride World Tour a on competissen es nòsti riders locals Aymar Navarro e Abel Moga.»

## 28au Aran per sa Lengua

### CULTURA E LENGUA

**25 DE SETEME.** Era 28au corsa e caminata d'Aran per sa Lengua arribè ara sua edicion de ua forma especiau pr'amor que per primèr viatge ena istòria, era hèsta non se celebrarà en mes de junhsèga senon qu'ac harà en mes de seteme pera crisi sanitària peth coronavirus. En aquest sens, i aurà eth programa de gessuda serà liure, damb es 3 gessudes abilitades coma tostemp (Les, Pòrt de Vielha e Montgarri), damb arribada de toti entàs 18:00 dera tarde. En aqueth moment, toti entraràn ara Plaça d'Aran entà escotar eth tradicionau parlament, autrejament deth prèmi e eth concèrt de dus grops aranesi.



### Bootcamp Hèpic

**26-09/03-10.** Era finalitat d'aguest bootcamp (ua formacion fòrça intensa que s'amie a tèrme pendent ua setmana) ei era d'atrèir a empenedors e empenedores ath nòste territòri entà que poguen reflexionar sus eth sòn negoci e trapar idèes.

# Q2

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Juridic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32



## Milhors donades de torisme en ans

**ERA VAL D'ARAN A BARRAT ETH MES D'AGOST DAMB ES MELHORS DONADES D'OCUPACION DES DARRÈRI ANS EN TOTI ES AIRAUS DETH TERRITÒRI**

TEXT: CONSELH GENERAU D'ARAN

Era Val d'Aran comence eth mes de seteme dempús de barrar un ostiu istoric a nivèu toristic. Es donades d'aucupacion deth mes d'agost d'enguany an estat d'un 84,06%, ei a dider, un 7% mès qu'er agost der an passat (que s'arribèc ath 77'21%) e mès d'un 10% superior ath darrèr agost abans dera pandemia (en 2019 era aucupacion siguec d'un 73,87%). Eth trabalh amiat a tèrme per ensem deth sector toristic deth territòri e es accions de promocion enes qu'eth Conselh Generau a trabalhàt pendent mesi, an prebotjat aguestes bones donades. "Er ostiu, deth punt d'enguarda economic e toristic, a estat fòrça positiu entath sector toristic aranés", a assegurat era sindica d'Aran, Maria Vergés, en tot manifestar que: "eth balanç ei peth dessus des darrèri ans e aquerò a ajudat a qu'eth sector se recupèrè" e higie que "tot e era situacion sanitària, aguest aument dera aucupacion non a suposat un increment dera incidéncia en Aran". Aguest aument d'aucupacion s'a vist reflectit tanben ena aflluéncia enes oficinas de torisme. Mentre qu'en mes de junhsèga de 2020, s'atenguèren a 7.353 persones enes oficinas de Vielha e Mijaran e Naut Aran.



CONSELH GENERAU D'ARAN



CONSELH GENERAU D'ARAN

### SEGURETAT

## Auance era Sala Centrau de Casau

Era Sindica d'Aran, Maria Vergés, acompanhada peth Major de Pompièrs, Manel Bosch e eth cap d'operacions de Pompièrs-Emergéncias, Eric Vilo, a visitat aguest maitin era Sala Centrau plaçada en CEI de Casau, qu'ei a on se receberàn totes es alèrtes de proteccion civila, emergéncias e servicis sanitaris extraespitalaris relacionadi damb era Val d'Aran a compdar de gèr de 2022. "Pr'amor dera competéncia qu'er article

**ERA SALA COMPDARÀ DAMB UA PLACA COMMEMORATIUA EN AUNDR A JOAN CANALIAS PERA SUA DEDICACION ATH CÒS**

72 dera Lei d'Aran autrega ath Conelh Generau d'Aran en matèria de gestion des servicis d'emergéncias e proteccion civila, eth plaçament dera nòsta pròpria Sala Centrau ère un servici fòrça de besonh entath territòri"



## Jornada de desenvolupament rural

**EI ETH PRUMÈR VIATGE QU'A ASSISTIT UN SECRETARI D'ESTAT FRANCÉS ENTARA VAL D'ARAN ENTÀ TRACTAR AHÈRS DAMB ETH TERRITÒRI**



Parçan rural dera Val d'Aran

CONSELH GENERAU D'ARAN

### INFRASTRUCTURES

#### Sollicitud amassada N-230

Era sindica d'Aran a demanat ua amassada damb era ministra de Transpòrts, Mobilitat e Agenda Urbana entà poder tractar sus era N-230 e es estudis de pas dera futura naua variant entre era boca nòrd deth tunèl de Vielha e era termièra damb França.

### POLITICA

#### Era Sindica vò amassar-se damb era Generalitat

Entara sindica d'Aran ei important establir ua amassada damb eth nau conselher d'Interior entà tractar, entre d'alti ahèrs urgents entara Val d'Aran, eth recurs contenciós qu'eth Conselh Generau d'Aran presentèc deuant eth departament d'Interior per incompliment der Acòrd Institucionau de gestion integrau d'emergéncias en territòri, e cercar conjuntament vies de solucion ad aquest conflicte.

### SALUT

#### Mes deth benestar ena Val d'Aran

Per dusau an consecutiu, damb er objectiu de dinamizar eth mes de seteme e trabalhar entà atreir un torisme interessat peth benestar e era natura, Foment Torisme Val d'Aran, amassa damb diferents professionals d'aquest airau deth territòri, a organizat un ampli ventalh d'activitats beneficosas entara salut coma ioga, taichí, passejades o talhèrs de codina saludable.

TÈXTE: **CONSELH GENERAU D'ARAN**

Pendent eth mes d'agost, era Val d'Aran acuelhec ua jornada sus desenvolupament rural e cooperacion transfronterera en marc dera estrategia Espanha-França que desvolòpe eth Ministèri entara Transicion Ecològica e eth Rèpte Demografic.

Eth secretari generau entath Rèpte Demografic, er aranés Francés Boya, amièc a tèrme ua jornada de trabalh intensiva damb eth secretari d'Estat de Ruralitat de França, Joël Giraud, que comencèc ena region des Hautes-Pyrénées e culminèc en Aran, damb ua amassada ena que preneren part tanben era sindica d'Aran, Maria Vergés, es conselhers e conselheres d'Aran, alcaldes deth territòri, e representants locals deth Pallars Sobirà, Alta Ribagorça, Ôsca, Haute-Bigorre, Aulon e Aspin-Aure. En aquest sens, Vergés manifesta tanben que: "volem qu'eth Conselh Generau sigue ua institucion activa enes relacions damb er Estat francés entà poder cercar conjuntament solucions as besonhs e rèptes de futur compartidi, dera madeisha manèra que ja ac hèm damb d'alti territòris vesins coma es comarques deth Naut Pirenèu"



CONSELH GENERAU D'ARAN

### ESPÒRTS

#### Supòrt a Barcelona-Pirenèus 2030

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran a aprovat era declaracion institucionau impulsada peth govèrn d'Aran entà manifestar eth supòrt dera maxima institucion aranesa ara candidatura des Jòcs Olímpics d'Iuèrn Pirenèus-Barcelona 2030 e era volentat deth Conselh d'èster ua institucion activa entà arténher aquest succès. Era declaracion institucionau aprovada aué manifèste qu'es JJOO son ua oportunitat entà projècte un gran projècte esportiu en iuèrn.



# #Conselh

## Era directora generau de Torisme visite Aran

**DAMB ER OBJECTIU DE CREAR SINÉRGIES E LINHES DE TRABALH ENTRE TOTES DUES INSTITUCIONS**

www.conselharan.org

TÈXTE: **CONSELH GENERAU D'ARAN**

Era sindica d'Aran, Maria Vergés, e es conselhèrs d'Economia, Torisme e Promocion Economica, Juan Antonio Serrano e Josep Canut, an rebut aguest mes ara directora generau de Torisme dera Generalitat de Catalunya, Marta Domènech, e ath director de Servicis Territoriaus d'Empresa e Tralalh, Vidal Vidal Culleré.

"Era actua situacion deth Conselh Generau d'Aran per çò que hè ath traspàs de competéncias en matèria de torisme e promocion economica ei fòrça complicada pr'amor que de 1997 ençà non s'a revisat ne actualizat eth convèni que gerís aguest traspàs damb era Generalitat", a manifestat era sindica d'Aran, "ei per açò que volem arregraïr era visita dera directora generau de Torisme entà conèisher de prumèra man es besonhs e problematiques que trauèsse eth sector toristic dera Val d'Aran, qu'a estat fòrça afectat pera pandèmia pendent aguest darrèr an e miei"

Atau madeish "auem profitat tanben entà tractar es rèptes de futur as qu'a de hèr front eth torisme en nòste territòri, ahèrs tan primordiais coma eth cambi climatic, era sostenibilitat, era mobilitat o era gestion responsable deth territòri, entre d'auti" explica uen es conselhèrs Serrano e Canut, en tot híger que: "en aguest sens, auem presentat ara secretaria generau de Torisme eth Plan de Sostenibilitat Toristica deth Conselh Generau, un projecte peth quau er estat mos a dotat de 2,5 milions d'euròs e que mos ajudarà fòrça".



Era directora generau, entorada pera Sindica, e diuersi conselhèrs

CONSELH GENERAU D'ARAN

### TECNOLOGIA

## Prumèr bootcamp en Aran

Eth Hub d'innovacion en zònes ruraus de montanha deth Conselh Generau d'Aran (HèPic) a organizat, pendent es dies 26 de seteme e 3 d'octobre, un bootcamp ena Val d'Aran dirigit a personas innovadores e emprenedores, entà que poguen descobrir era capacitat d'emprenediment des territòris de montanha coma eth nòste.

Bootcamp ei eth tèrme damb eth que se coneish a ua formacion fòrça intensa que s'amie a tèrme pendent un cuèrt periòde de temps, en aguest cas, ua formacion dirigida a personas innovadores e emprenedores. "Eth govèrn deth Conselh Generau d'Aran cerque, der inici dera legislatura ençà, impulsar era diversificacion economica mejançant era innovacion" afirmaue era sindica d'Aran, Maria Vergés. Es places son limitades a 10 personas e eth prètz ei de 315 euròs (lotjament damb mieja pension, seminaris e visites inclodides).

**ENTÀ INSCRIUER-SE CAU ESCRÍUER UN CORRÈU ENTARA DIRECCION [INFO@HEPIC-HUB.COM](mailto:INFO@HEPIC-HUB.COM) E AQUIU POIRÀS ARTÉNHER TOTA ERA INFORMACION QUE DESIRES.**

Connecta amb la natura, viu a un ritme més tranquil que a la ciutat per a tenir temps i assessors per a reflexionar sobre el teu negoci i trobar idees d'emprenedoria a territoris de muntanya

# REDES

Val d'Aran

# CONNECTA

26.09.21 - 03.10.21 • 315 EUROS\*

\*Hotel amb mitja pensió, seminaris i visites inclodidos

PLACES LIMITADES A 10 EMPRENEDORS/ES

+Info i reserves a: [info@hepic-hub.com](mailto:info@hepic-hub.com)

Collaboren:

Organitzen:

COLLABORANTS: VAL D'ARAN, CEI, IOMPLE, NACARFI, SOC, Generalitat de Catalunya, HEPIC, Conselh Generau d'Aran

CONSELH GENERAU D'ARAN





# JO CROMPI EN ARAN ...E TU?


Consumís Val d'Aran

  
VAL D'ARAN  
Era essència des Pirenèus



Conselh Generau d'Aran

[www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 #Val\_daran

## **QUAN CROMPAM EN COMÈRÇ LOCAU, CROMPAM QUALITAT E SOSTENIBILITAT.**

Des deth Conselh Generau d'Aran e Romero Polo volem fomentar es productes de comèrç locau, pr'amor non an auut de recórrer milers de kilomètres enquia arribar a casa nòsta. Son **molt més sostenibles** ja que se redusís era contaminacion generada peth transpòrt e se **disminuissen es residus** de besonh tà empaquetar e trasladar es productes.

**Quan dam supòrt ad aguest comsum, damb supòrt ath nòste territòri e cream lòcs de trabalh. Pr'amor darrèr de cada comèrç i a un gran equip de persones.**

**Romero Polo**



## HÈSTES MAJORS

### Era Hèsta qu'ei tornada

Vielha a recuperat enguan era sua Hèsta Major, dempús de qu'en 2020 era COVID-19 empedic poder amar-les a tèrme. Enguan s'a recuperat un programa fòrça ample damb activitats entà tot tipe de publics, a on an destacat: Nomenament d'Es Fradins e Fradins Majors, era missa deth dia 8 de seteme en Mijaran, damb es posteriors balhs aranesi, e fòrça activitats esportives, culturaus e huecs artificaus. En tot moment, era Comission de Hèstes, amassa damb er Ajuntament de Vielha e Mijaran an elaborat un programa en qué s'an complit es mesures sanitàries, e se demore qu'en 2022 se poguen programar fòrça mès activitats.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

ERA HÈSTA A TORNAT DAMB FÒRÇA ACTIVITATS, EN TOT AUER-SE CONCENTRAT EN TRES DIES, DETH 7 ATH 9 DE SETEME, DAMB UN PROGRAMA FÒRÇA COMPLET, E TÀ TOTI ES PUBLICS

## Vielha, epicentre esportiu

ERA MELHORA DERA SITUACION DERA PANDÈMIA A PERMETUT AGUÈLHER UN AMPLE CONJUNT D'EVENTIMENTS ESPORTIUS EN OSTIU, DAMB UA REPERCUSION ECONOMICA PETH DESSÚS DES 2 MILIONS D'EUROS



Lèu 4000 personas participèren ena Val d'Aran by UTMB

TEXT: MANU MOGA

Vielha e Mijaran s'a plaçat aguest ostiu coma epicentre esportiu enes Pirenèus damb era celebracion d'un ample conjunt d'eveniments esportius qu'an permetut auer lèu totes es setmanes bèth tipe de competicion, damb eth conseqüent exit a nivèu toristic, pr'amor que pendent es tres mesis, i a agut fòrça gent en municipi.

En aquest sens, era pròva estrelha d'aguest ostiu siguec era Val d'Aran by UTMB, qu'acuelhec a lèu 4000 personas pendent era dimenjada deth 7 ath 10 de junhsèga, damb corredors arribadi de diuèrsi païsi deth mon. Aquesta competicion s'a estreat enguan, dempús de qu'era pandèmia non permetesse era sua celebracion en 2020. A estat er eveniment que mès gent a portat ath territòri, en tot favorir ath sector toristic e comerciau. Atau madeish, eth 17 de junhsèga se podec celebrar ua naua edicion dera Trail Vielha-Molières 3010, qu'enguan acuelhec a lèu 500 corredors.

Ath delà, era Pedals de Foc Non Stop de BTT, tanben a complit damb eth sòn exit abituau, pendent era darrèra dimenjada de junh (26 de junh), damb lèu 900 ciclistes. Ja en seteme, era Rodibook, qu'enguan arthenhie era 10au edicion, e era unica pròva que se podec hèr en 2020 pendent era pandèmia, portèc entà Vielha e Mijaran uns 1200 participaires, en tot refortilhar era imatge de Vielha e Mijaran coma destinacion qu'apòste tanben peth motorisme. Aquesta pròva non competitiva auie Vielha coma lòc de gessuda e d'arribada, en tot recórrer bona part dera orografia d'Aragon, Catalonha e Andòrra, qu'enguan substituïe a França.

Pendent tot er ostiu tanben s'an celebrat d'alti eveniments en Vielha e Mijaran, que son ja fixes en calendari esportiu, coma son Era Nocturna de Vielha eth 7 d'agost, damb era participacion de 500 personas enes corses e caminades pes carrèrs deth cap-lòc dera Val d'Aran, o era Corsa e Caminada des 15 Pòbles celebrada eth 29 d'agost, qu'enguan arthenhie era 24au edicion, en tot recórrer bona part des pòbles de Vielha e Mijaran, damb arribada en Vielha.

"Era bona situacion que viuem en relacion ara pandèmia mos a permetut auer un ostiu exitós, en tot plaçar-mos coma referent enes Pirenèus", comente eth baile de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano.

2

MILIONS D'EUROS A ESTAT ERA REPERCUSION ECONOMICA EN SECTOR TORISTIC E COMERCIU DE VIELHA E MIJARAN



**EQUIPAMENTS**

## Renauit eth convèni deth Casau

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a tornat a renauir, un an mès, eth convèni de colaboracion damb era junta deth Casau deth Jubilat "Sant Miquèu" de Vielha. Eth consistòri aportarà ua partida de 20.000 € entà ajudar a premanir e dinamizar es activitats que s'amien a tèrme ath long der an en aguesta installacion publica. En 2020 se realizèc ua melhora der equipament en un convèni damb era Fondacion "La Caixa", e se demore qu'en brèu, pogue tornar a daurir es sues pòrtes



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

**ÒBRES E SERVICIS**

## Comencen es òbres en Pradets

Aguest mes de seteme, er Ajuntament de Vielha e Mijaran a iniciat es trabalhs de melhora deth hilat d'aigua correnta, aigües lordes e pavimentacion deth carrèr Pradets de Vielha. Aguesta intervencion, laguens deth projècte de melhora deth casc antic de Vielha d'uns servicis creadi hè mès de 50 ans, s'amien a tèrme dempús d'auer finalizat es trabalhs enes carrèrs de Rodès, Cuèrt e era Plaça Aplegadèr. Ei previst qu'en pòques setmanes s'acabe tota era intervencion

# ER AJUNTAMENT RESPON

## Finaliza un gran verano

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



En septiembre damos por terminada la temporada de verano, y la despedimos con un buen sabor de boca, tras haber cosechado unos meses satisfactorios. Gracias a la mejora de la situación respecto a la COVID-19, en buena parte a raíz de las campañas de vacunación, en Vielha e Mijaran hemos podido desarrollar un amplio programa de actividades y eventos de junio a septiembre, en beneficio del sector turístico y comercial. Desde el ayuntamiento hemos realizado un gran esfuerzo para que este verano haya podido salir lo mejor posible, teniendo en cuenta que todavía estamos en época de pandemia. Hemos acogido la celebración de la primera Val d'Aran by UTMB, con cerca de 4000 corredores, hemos celebrado las habituales competiciones de la Trail Vielha Molières-3010, Era Nocturna, la Pedals de Foc Non Stop de BTT, la Rodibook y la Corsa e Caminada des 15 Pòbles entre otros eventos deportivos, que han supuesto una repercusión económica muy alta. Asimismo, hemos tenido eventos culturales como los intercambios de bailes con regiones como Galicia, o la acogida del festival ADIFOLK, con la recepción de un conjunto albanés de Macedonia del Norte. De esta manera, Vielha e Mijaran ha sido epicentro tanto a nivel deportivo como cultural, donde también destaca el éxito del primer ciclo "Ostiu en Família", con el que el ayuntamiento ofreció cada sábado de julio y agosto, actividades gratuitas para las familias.

**CULTURA**

## Gran exit des activitats culturaus der ostiu

Vielha e Mijaran a desplegat aguest ostiu un ample ventalh d'activitats culturaus, gràcies ara melhora en relacion ara situacion dera pandèmia dera COVID-19. En aguest sens, enguan s'a estreat eth primèr cicle "Ostiu en Família" damb activitats familhars gratuïtes pendent toti es dissabtes de junhsèga e agost. Atau madeish, s'a podut gaudir de balhs aranesi e escambi damb d'auti territòris coma Galicia, o era acuelhuda, per primèr viatge, deth hestau folcloric de Catalonha ADIFOLK, damb era recepcion deth conjunt nacionau albanés de Macedònia deth Nòrd. Tot amassa, a plaçat a Vielha e Mijaran coma epicentre culturau de referéncia



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

**ATH LONG D'AGUEST OSTIU, VIELHA A ACUELHUT UA VINTIA D'ACTUACIONS CULTURAUS, AUTANT MUSICAUS, DANCES COMA TEATRE FAMILHAR, DAMB UA AUFÈRTA DIRIGIDA A TOTI ES PUBLICS**







AJUNTAMENT DE BOSSÒST

## ENSENHAMENT

### Ajudes entàs pairs e mairs de Bossòst

Er Ajuntament de Bossòst sufragarà eth 100 % deth materiau escolar e es libres de tèxte entad alumnat dera escola publica municipau de Sant Ròc. A trauès dera Associacion de Mairs e Pairs d'Alumnes (AMPA), eth consistòri assumirà aquest còst en cors 2021-22 entà toti es alumnes deth centre educatiu damb er objectiu d'ajudar as familhes e assolidar er alumnat en municipi.

## Valoracion positua deth Black Mountain

### ER HESTAU DE NOVÈLA NERA ARRIBAUE ARA SUA CINCAU EDICION E A DESTACAT PER AUER ACTIVITATS FÒRÇA DIUÈRSAS

TÈXTE: AJUNTAMENT DE BOSSÒST

Bossòst a clausurat ua naua edicion deth hestivau culturau Black Mountain Bossòst 2021. Enes sòns cinc ans d'existència, aguesta a estat era sua edicion mès concurruda, damb totes es activitats en tot penjar eth pannèu de complet, cossent damb es restriccions sanitàries en vigor.

Pes taules e debats deth hestivau, an passat figures coma eth jurista Baltasar Garzón, er escrivan Juan Madrid o era criminóloga Patz Ve-

lasco, entre d'auti. Eth Prèmi BMB 2021 a requeigut en joen escrivan José Piqueras, damb era sua òbra Senderos dempús dera bruma, deth temps que, pera sua part, er escrivan e jornalista Mariano Sánchez Soler a estat arreconeishut damb eth Prèmi BMB a tota ua trajectòria.

Aguest hestivau, qu'atrè a public vengut de tota Espanha, a encara eth rèpte d'arribar a mès gent dera Val d'Aran e des sues institucions culturaus.

## ER AJUNTAMENT RESPON

Eth devier

AMADOR MARQUÉS  
BAILE DE BOSSÒST



Començam eth nau cors damb era esperança de veir es prumèri fruts que venguem de trabalhar pendent es darrèri ans en favor dera mielhora deth nòste pòble. Totun, era pandèmia e es restriccions derivades entà contier-la an mercat aguesta naua epòca, damb aquera sensacion d'auer perdut mès d'un an dera nòsta vida, tanben collectiva, mès, ara fin, era vida ei atau, e non la podem pas controlhar ne dominar, fortunosaument. Non ei tant que viuem era nòsta vida, coma qu'era vida se hè a víuer en nosati. E per açò, òc que mos cau planificar e previer, mès tanben cau deishar-se interpellar, ara escota dera natura que parle, dera gent que, damb bona volentat, sent, parle, patís e gausís. E en aquest sens, e en aquest temps, auem aprenut e refortilhat era nòsta conviccion que, collectivament, eth nòste tresaur mès valorós qu'ei Bossòst, en tot agarrar eth testimòni des que non i son dejà, damb era comunautat dera gent d'ara e ací, que tanben deisharam d'èster en tot passar eth relèu as naues generacions. Era vida ei èster e deishar d'èster, ei atau devier. E en aquest devier, auem tanben era responsabilitat d'auançar, de mielhorar ena mesura de çò de possible er entorn naturau e urban que conforme eth municipi. Per açò, ara sajam de renauir en bona part eth centre istoric, fèrm testimòni des origines de Bossòst, amassa damb es actuacions previstes de reforma de d'auti carrèrs e servicis, dera part que manque der enlumenatge public.



Fotografia deth hestivau Black Mountain Bossòst

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Ajuntament  
de Bossòst





182

SON ES ENTERPRESES  
E AUTONÒMS QU'AN  
SOLLICITAT ERA AJUDA

## Ajudes Covid en Naut Aran

**ETH CONSISTÒRI A DESTINAT AJUDES AS EMPRESARIS E AUTONÒMS PER VALOR DE 180.000 ÈUROS**

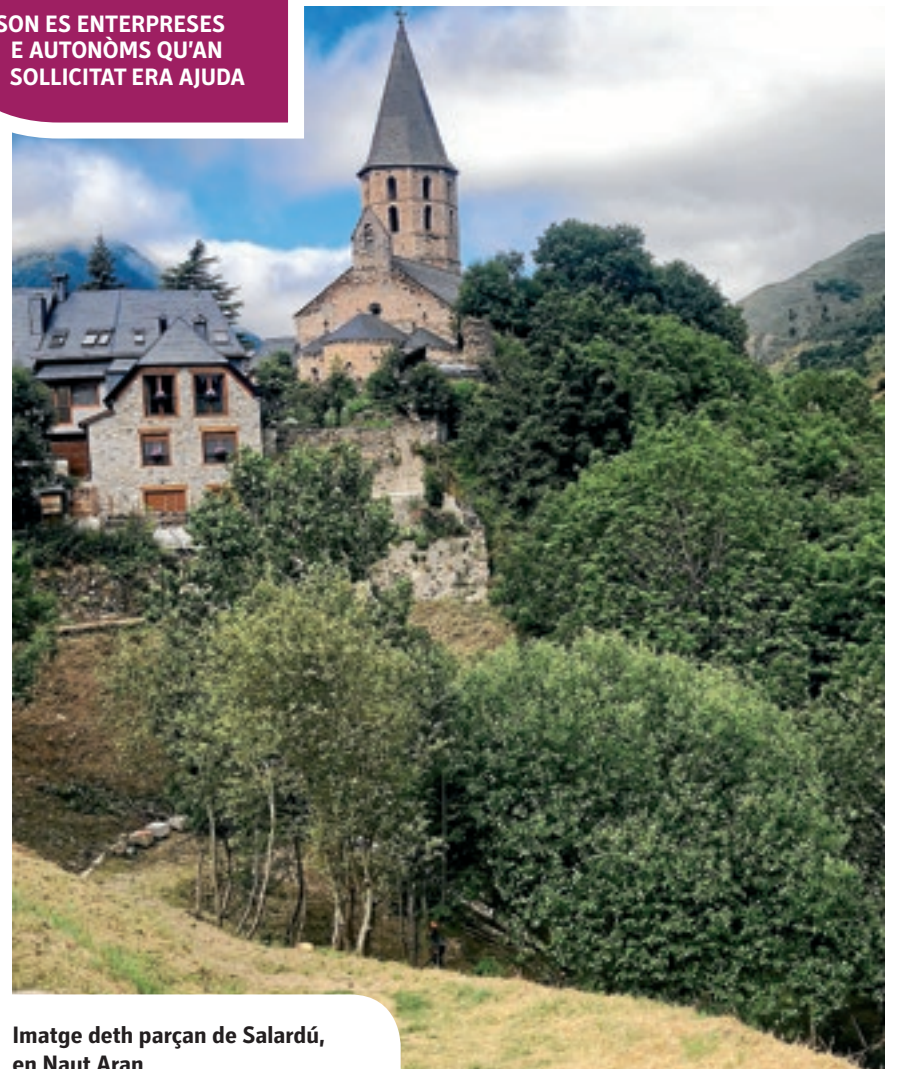
TEXT: ÀLVAR ORDOÑEZ

Er Ajuntament de Naut Aran a realizat eth pagament referent as ajudes Covid-19 d'iuèn as empresaris e autonòms que tributen e an era sua activitat economica en municipi. En aquest sens, eth totau traspasat as professionals de dièrsi sectors asciendís a 175.560 €.

Sus açò, 131 empreses e establiments an arrecebut 1200€ en tot auer presentat tota era documentacion requerida. Açò supause qu'era chifra definitiva aportada entad aquesti locaus a estat de 157.200€. Ath delà,

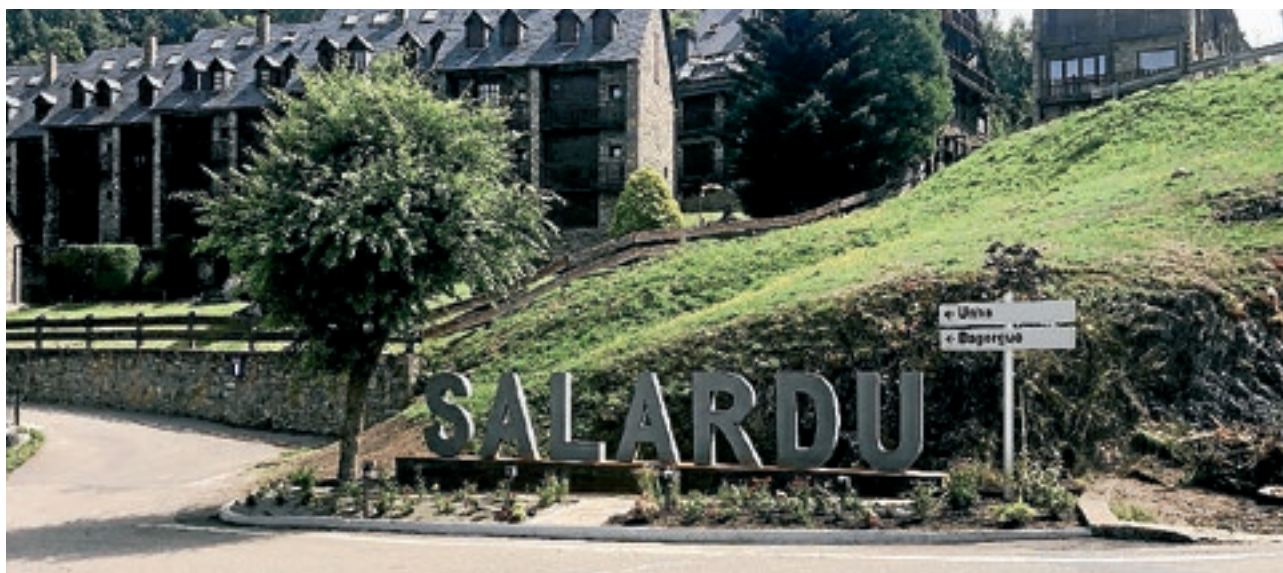
en çò que tanh as ajudes entàs autonòms, s'an aprovat 51 qu'an estat bonificades damb 360€ cadua.

D'aguesta manèra, ad aquesti professionals se les a hèt eth pagament d'un totau de 18.360€. Aguestes dues quantitats somades da coma resultat es 175.560€ anterioraments mencionadi. Er Ajuntament de Naut Aran rebrembe que, a part d'aguestes ajudes Covid a empreses e autonòms, Tanben destinarà un totau de 20.000€ entà sfamilhes en risc de vulnerabilitat deth municipi entà ajudar a pagar eth loguèr.



Imatge deth parçan de Salardú, en Naut Aran

ÀLVAR ORDOÑEZ



ÀLVAR ORDOÑEZ

### INFRAESTRUCTURES

## Nau pannèu

Er Ajuntament de Naut Aran a apraiat un petit cornèr dera poblacion de Salardú en tot plaçar eth nòm d'aguest madeish endret damb tota ua sòrta de decoracion. S'an ubicat ua sèria de jardineres e illuminacion LED entà poder gaudir d'aguest espaci tanben pes nets e convertir-se atau en un atractiu mès entà visitar en nòste municipi. I a dièrsi colors en airau dera illuminacion que se cambiarà damb eth pas des setmanes.





#Les

# Condicionament d'espacis publics

**ETH CONSISTÒRI ADAPTE ETH PATI DERA ESCÒLA MAIRAU, ATAU COMA ETH CARRÈR ARAN E ERA PLANTA BAISHA DER AJUNTAMENT**



AJUNTAMENT DE LES

**Eth carrèr Aran ei ua des principaus vies de connexion damb eth centre deth pòble**

TÈXTE: **MANU MOGA**

Er Ajuntament de Les met en marcha es projèctes d'adequacion e pavimentacion deth pati dera escòla mairau e deth carrèr Aran, atau coma eth projècte de condicionament generau dera planta baisha der Ajuntament.

Eth pati exterior dera escòla mairau ei conformat per materiaus coma graua e cornèrs de dificil accès, que dificulden es activitats dera mainadèra. Eth projècte de reforma, pavimentacion e adequacion, aumete era sua seguretat e atau poirà realizar activitats liurament.

Eth projècte d'adequacion dera planta baisha dera Casa dera Vila, contemple dièrsi trabalhs coma son

era pavimentacion dera sala d'actes, es barratges, eca.

Eth carrèr Aran ei arteria principau des hilats de servicis coma er aigua, e ath cant dera Plaça der Ajuntament dejà reformada. S'actuarà autan en paviment, coma enes hilats de suministrament de servicis, e s'instalaràn elements de mobiliari urban, en tot reurbanizar eth carrèr e balhant continuitat ara Plaça.

Aguestes actuacions, s'amiaran a tèrme pendent es pròplèu mesi, un viatge age finalizat eth procès de licitacion, e an un pressupòst apuprètz de 160.000 €.

"Aguestes actuacions melhoraràn eth pòble e es sòns servicis", comente eth baile de Les, Andreu Cortés.

## EQUIPAMENTS

### Nau magasèm entara brigada

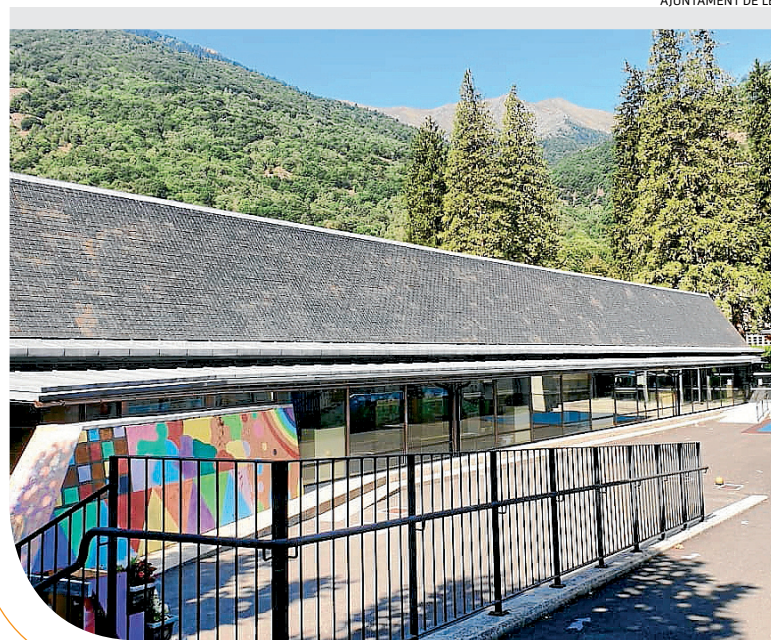
Er Ajuntament bastirà ua nau damb ua estructura metallica modular que permeterà adaptar eth sòn interior de forma mès facil, e ubicar en ua fasa posteriora ua sala de velhades o funerària ena part baisha, en tot abilitar ua planta ena futura ampliacion. Ei previst qu'er exterior dera nau se bastisque de forma consonanta damb es cases e bastisses der entorn, en tot integrar-se en paisatge e ena estetica deth carrèr. Aguesta bastissa se plaçarà ena cantoada deth carrèr des Tèrmes e passeg dera Lana. Eth parc d'activitat fisica tara tresaua edat e eth nau parc infantil modifiquen eth sòn emplaçament actua, mès contunharàn ubicadi ena madeisha zòna. Er inici des òbres serà en brèu, un viatge finalizat eth procès de licitacion.

## ENSENHAMENT

### Materiau escolar subvencionat

Er Ajuntament de Les torne a subvencionar es libres de tèxte e materiau escolar digitau. Er an passat doblèc era partida entà sufragar eth sòn aquesiment, e balhar atau supòrt as familhes en uns moments socials e economicos dificils. Enguan s'a mantengut aguesta partida intacta, en tot renauir er acòrd damb era AMPA. Ath delà, seguís damb eth programa de reciclatge de libres, iniciat hè mès de 10 ans ençà, e organizat pera AMPA, en coordinacion damb era Escòla Alejandro Casona e er Ajuntament. Gràcies ad aquest projècte s'a creat un gran banc de libres de tèxte, que non sonque possibilita era sua reutilizacion e que redusís atau era inversion, senon que tanben eduque en valors e responsabilitat ara mainadèra.

AJUNTAMENT DE LES



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN  
**AUE**



# #Actualitat

## SUCCÈSSI

### Contraban de tabac

Era maitiada deth passat 4 de seteme, es Mossos d'Esquadra detengueren a un òme de 35 ans, de nacionalitat francesa, coma pressumpte autor d'un delicte de contraban de tabac. Aquera net, eth còs policiu catalan se trapaue en tot realizar un contròl ena C-28, quan vederen qu'un veïcul sajaue d'empedir-le. Pendent un quilomètre, una patrolha de supòrt seguic a d'aguest coche, enquia que poderen arturar-lo. Eth detengut passèc a disposicion judiciu deuant deth jutjat d'instruccion en foncions de guàrdia de Vielha. Era autoritat judiciu decretèc eth sòn ingres ena preson.



MARTA LLUVICH

**ETH DETENGUT PORTAUE 484 CARTONS DE TABAC, AVALORADI EN MÈS DE 23.000 ÈUROS, EN TOT SUPERAR ETH LIMIT DERA INFRACCION ADMINISTRATIUA, QU'ACTUAUMENT EI DE 15.000 ÈUROS**



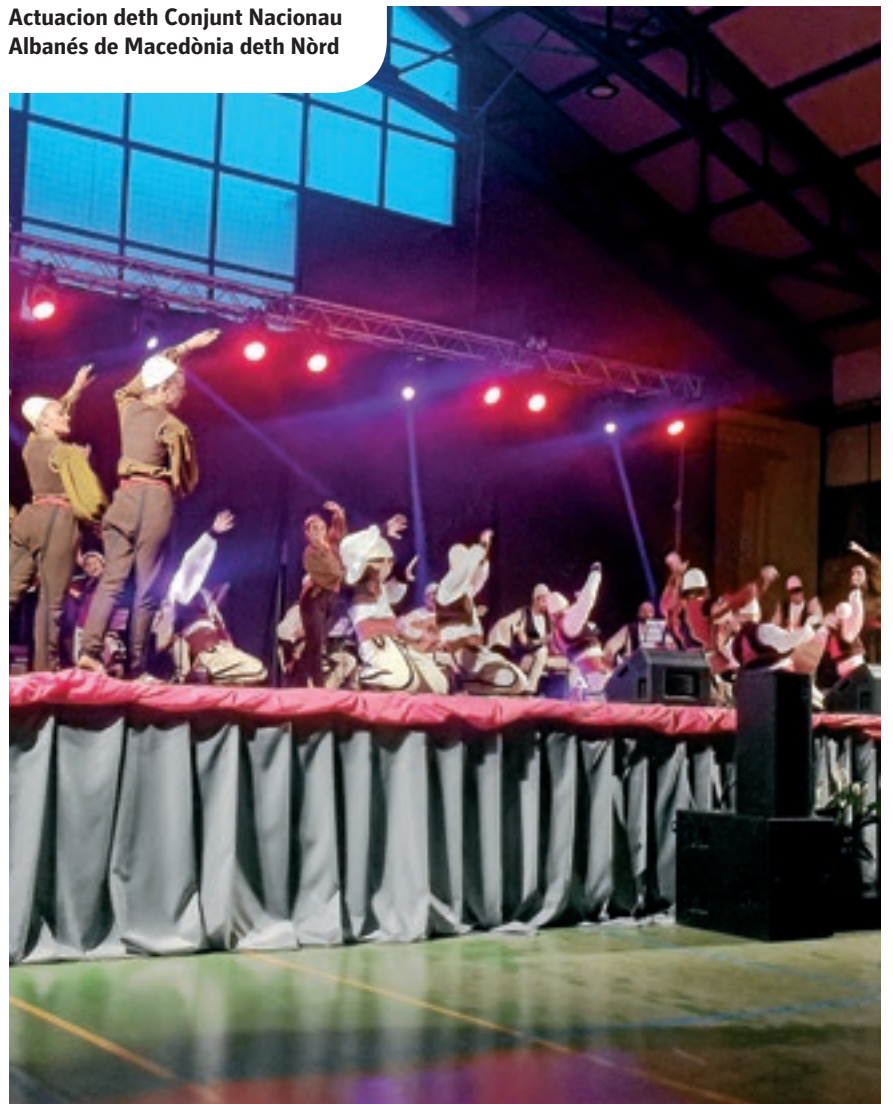
LUGARES DE NIEVE

## ESPÒRTS

### Baqueira acuelherà eth FWT

Ena sason d'iuèrn 2021-22, per primèr viatge, era estacion d'esquí de Baqueira-Beret acuelherà ua des pròves deth Freeride World Tour, qu'enguan celebrarà era sua 15au edicion. Ua suspresa, que supause era incorporacion dera estacion aranesa ath circuit mundiau de freeride mès prestigiós deth mon. D'aguesta manera, Baqueira-Beret inaugurarà aguesta competicion, qu'aurà lòc deth 22 ath 28 de gèr de 2022, damb freeriders arribadi de tot eth mon, a on destaque era participacion der esportista aranés, Aymar Navarro.

## Actuacion deth Conjunt Nacionau Albanés de Macedònia deth Nòrd



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

# Vielha, escenari der ADIFOLK

**PER PRUMÈR VIATGE, ERA VAL D'ARAN ACUELHEC AGUEST HESTAU, QUE CELEBRAUE ERA 49 EDICION**

TEXT: **MANU MOGA**

Eth passat 5 de seteme, eth Centre Polivalent de Vielha acuelhec era celebracion des jornades internacionaus folcloriques d'ADIFOLK, que s'amiauen a tèrme en ua vintia de poblacions de Catalonha. Eth Centre Polivalent siguec er escenari d'ua mòstra de dances deth Conjunt Nacionau Albanés de Macedònia deth Nòrd.

Ei eth primèr viatge que Vielha e era Val d'Aran acuelhien aquestes jornades culturaus, e ac hègen dera man d'Es Fradins de Vielha, damb era colaboracion der Ajuntament de Vielha e Mijaran e deth Conselh Generau d'Aran. Aquest cicle artenhie enguan era 49au edicion en Catalonha, damb

era preséncia de grups folclorics de musica e dança de tot eth mon, pendent eth 3 e eth 12 de seteme. En Vielha, es desparières còlhes de dances (Es Fradins de Vielha, era Còlha de Santa Maria de Mijaran, es Sautarèths de Bossòst e es Corbilhuèrs de Les), aufriren un Tricotè, coma mòstra aranesa en aquest hestau, abantes de gaudir der espectacle de dances albaneses.

Era entrada a d'aguest espectacle siguec gratuïta, mès a conseqüència dera pandèmia dera COVID-19, er aforament siguec limitat en tot seguir es mesures sanitàries vigentes. Es entrades se poderen aquerir ena Oficina de Torisme de Vielha.





AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

## ENSENHAMENT

### Comence un nau cors escolar

Eth passat 13 de seteme s'iniçièc eth cors escolar 2021-22, en quau lèu 1400 alumnes des desparières escòles e der Institut d'Aran torneren tàs centres, en un an a on se demore poder tornar a realizar es ores lectives de manèra 100 % presenciau. Se ben s'an establìt es mesures sanitàries avientes anti-COVID, era prevision ei fòrça positiva, en çò que tanh a poder realizar eth cors de manèra totaument segura.

## ESPÒRTS

### 24au Corsa des 15 Pòbles

Eth passat 29 d'agost era Val d'Aran celebrèc era 24au edicion dera Corsa e Caminada des 15 Pòbles, ena que i auec un gran exit de participacion. Aguesta hèsta der espòrt der ostiu en Aran organizada pes Volentaris d'Aran, est an passat s'auèc de suspèner a conseqüència dera aparicion dera pandèmia dera COVID-19, e enguan a tornat a aumplir es camins e es pòbles enes desparières distàncies premanides.



CONSELH GENERAU D'ARAN



Era glèisa de Sant Fèlix de Vilac barrèc eth 22au Romanic Musicau

ROMANIC MUSICAU

## Gran exit deth 22au Romanic Musicau

### VILAC CLAUSURÈC AGUEST HESTAU A RITME DE BOLERO

TEXT: **MANU MOGA**

Eth Pop Piano Quartet, format per: Conxa Boyero Egido, violí; Eduard Boleda Farré, violè; Ònia Tomàs Viues, violoncel; Eduard Espinet Caselles, piano, siguec er encargat de mèter eth punt finau ara 22au edicion deth cicle de concèrts Romanic Musicau, que, per dusau an consecutiu, s'a vist obligat a realizar-se dehòra des temples.

Eth projècte que neishec damb era vocacion d'explicar era istòria des temples aranesi, seguit d'un concèrt de musica classica agut de variar eth format a causa dera covid-19, qu'a empedit celebrà'c en sòn format originau. Se ben s'a metut en valor er espaci exterior des madeishi ath realizar-se en madeish entorn.

Es concèrts an passejat era musica peth Baish Aran (Sant Blai de Les)

a cargue dera arpista Berta Puigdemasa, qu'aufric un viatge ar interior dera persona a trauès d'un programa creat especiaument entad aquest eveniment. Naut Aran (Sant Andrèu de Salardú) a cargue d'Oriol Romani Swing Trío, qu'interpretèren pèces adaptades de diuersi autors e, fin nau en Mijaran (Sant Fèlix de Vilac) a cargue de Pop Piano Quartet.

Uns concèrts qu'an amassat a mès de 500 personas e qu'an servit tà aufrir ua aufèrta culturau pendent eth mes d'agost as visitants e aranesi.

An participat en projècte eth Conselh Generau d'Aran, Foment Torisme Val d'Aran, er Archiprestat dera Val d'Aran, atau coma deth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran. Eri an estat qui an difonut es concèrts ath non poder-se repartir huelhetons en man ne programes.



## LENGUA VIUA

### Eth collectiu que prebotge er usatge dera lengua aranesa

TÈXTE: ÀLVAR ORDOÑEZ

Lengua Viua se crec hè 28 ans entara posa der usatge sociu der aranés. Aguest ei eth sòn objectiu principau e se base entà mantier viua era lengua. Entà arténher aguesta finalitat, cada an hèn era corsa "Aran per sa lengua", un eveniment que lèu amasse a un milenat de persones ena plaça dera Glèisa de Vielha en tot dançar e escambiar impressions sus aguesta hèsta que s'a convertit en tota ua tradicion en territòri. Totun, enguan pr'amor dera crisi sanitària peth coronavirus aguest dia tant especiau s'a auut de suspèner e des deth collectiu Lengua Viua s'a decidit de botjar aguesta hèsta entath pròpleu 25 de seteme, en plea tardor, un viatge an baishat considerablament es casi de contagi pera Covid-19.

Er acte d'enguan sajarà d'evitar quinsevolh tipe de massificacion perqué non daràn ua ora oficiau de gesuda. Mès, çò que s'harà ei que toti es que poguen vier seran citadi entàs 18:00 dera tarde ena plaça d'Aran, ath cant deth Conselh Generau d'Aran, entà amiar a tèrme es classicas actes dera hèsta d'Aran per sa Lengua a on i son presenti tostemp es parlaments e er autrejament deth prèmi Lengua Viua. Fin finau, er acte se barrarà damb era actuacion de dus grops aranesi: era cantaira Alidè Sans, e eth grop Sarabat.

Rebrembam qu'en complir eth sòn 10 au. Aniversari, eth collectiu Lengua Viua prepausèc eth bastiment d'ua escultura o monument ara lengua e cultura araneses, que siguec dessenhada per André Ricard originari dera Val d'Aran e autor, entre d'aves causes, dera halha olimpica.



ÀLVAR ORDOÑEZ



ÀLVAR ORDOÑEZ

#### AN DE FONDACION

1993

#### FONDADOR

CORRÒP DE FONODADORS

#### SÒCIS

12

#### LOCALIZACION

ARAN

#### EQUIPA

Entre es sòns membres i son diuèrsi des fondadors coma poderien èster Imma Caubet, Lourdes Santacruz o Angelina Cases. En sòn moment, tanben i an participat Joan Riu, Fico Vergés o Lissa Escala.

Entre es joeni que formen part laguens d'aguest collectiu i destaque Maria Vilches.

ETH DARRÈR DIMENGE DE JUNHSÈGA S'ACOSTUME A HÈR ERA HÈSTA D'ARAN PER SA LENGUA, UN DES EVENIMENTS MÈS SEGUTS



## «Cau contunhar ena difusion der aranés»

**Coma valòres es 28 ans de Lengua Viua?** I a ua preséncia mès nauta der aranés e era hèsta d'Aran per sa Lengua a hèt a creisher precisament aguesta tendéncia. Totun, cau contunhar en aguest treball.

**Quin a estat eth vòste milhor moment pendet aguesti ans?** Aqueri prumèri ans damb tot er entusiasme dera gent en Mijaran que hègen tremolar totes es nòstes emocions.

**E eth pitjor?** Quan auiem era hèsta montada damb 800 o 900 persones e nosati desirant que noin ploiguesse ne tronesse pr'amor que mos podie espatlar era hèsta. Un hèt qu'a passat malerosament.

**Tà on vire eth futur de Lengua Viua?** RMos i auem de tier pr'amor que cau seguir en ahèr dera promocion dera lengua. Totun, des deth Conselh General d'Aran tanben i an de méter eth sòn gran de sable entà poder maximizar ath maximom possible era difusion sociu der aranés. Nosati non podem hèr sonque ua hèsta e damb aquerò ja ei tot hèt. Cau ua implicacion de toti es actors.

**Quin a d'èster eth papèr des joeni laguens de Lengua Viua?** Nosati les auem animat tostemp ena plaça. De



ALVAR ORDOÑEZ

## IMMA CAUBET ENTREVISTA

TÈXTE: ÀLVAR ORDOÑEZ

**Imma Caubet se definís a era madeisha coma ua persona aranesa, entusiasta, treballadora e optimista. Traballe des de hè 40 ans en Espitau dera Val d'Aran en airau dera pediatria en ua profesion, era de metgèssa qu'estime e que la considèra absolutaments vocacionau e passionau.**

tant en tant va venguent quauquon. S'i va incorporant gent, mès mos cau tostemp fòrça mès supòrt. Era gent joena a molta poténcia e de viatges non la transmeten deth tot.

**Demanatz ajuda precisament ad aqueri joeni entà bastir activitats vinculades ar aranés?** Òc, nosati des de Lengua Viua tostemp sajam que toti es membres dera nòsta societat

poguen aportar eth sòn gran de sable. Credem qu'es joeni an fòrça causes a díder en aguest sens. De viatges mos manquen ideès perquè acostumam a hèr lèu tostemp es madeish actes institucionaus e mos anarie fòrça ben que quauquon d'eri poguesse dar-mos era sua perspectiva sus coma podem hèr es causes entà millhorar era pròpria d'ifusion dera nòsta lengua, era deth nòste territòri.

# autoescuela pallars



**Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!**

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)